



THEATRE INTERNATIONAL DE MONTREAL

La Poudrière



Musset - Il ne faut jurer de rien -

Cécile -

Le Théâtre International de Montréal...
The Montreal International Theatre...

Le but du Théâtre International de Montréal est de promouvoir les échanges dans la connaissance et la pratique de l'art du théâtre, entre les divers groupes ethniques de la métropole, en offrant un lieu permanent de rencontre.

Das Ziel des Montreal Internationalem Theaters ist: Einen Allen gemeinsamen Ort der Zusammenfunft zu schaffen, der der Ausuebung der Schauspielkunst und dem Austausch des Koennens dienen, dit Kultur foerdern und den vivelfaeltigen ethnischen Gruppen von Montreal, Canada und aller Welt I hre schauspielerische Weiterentwicklung ermoeeglichen soll.

Lo scopo del Teatro Internazionale di Montreal è di promuovere gli scambi per la conoscenza e la pratica dell'arte del teatro tra i diversi gruppi etnici della metropoli offrendo un luogo permanente d'incontro.

El objeto del teatro Internacional de Montreal es de proporcionar un terreno comun para promover el intercambio, la practica y el conocimiento del arte del teatro entre los varios grupos étnicos de la ciudad de Montréal, ofreciendoles un lugar permanente para reunirse.

The aim of the Montreal International Theatre is to provide a common meeting-ground for exchanges in the field of knowledge and practice of the theatrical art; a meeting-ground to promote culture and theatrical education for all ethnical groups of Montreal.



Jeanine Beaubien, F.R.S.A.

Fondatrice et Directrice du Théâtre International de Montréal (La Poudrière) en 1958.

*Le Theatre International de Montréal remercie ses fondateurs.
The Montreal International Theatre Thanks its Founders.*

PATRONS D'HONNEUR • PATRONS OF HONOUR

M. Pierre-Paul Daigle
M. André Forget

Arts Council of Greater
Montreal Canada Council
Gouvernement de la
Province de Québec

M. Gérard-A. Lapointe
M. Jean Leman

GOUVERNEURS • GOVERNORS

M. Paul Bienvenu
Mr. W. Allen Black
Mr. Samuel Bronfman
Mr. Ernest L. Maag
Dr. Joachim Brabander

M. Jean-J. Gour
M. Claude P. Beaubien
M. Fridolin Simard
Senator Hartland
de M. Molson

Mr. Dieter Stinnes
M. Salvatore Randaccio
M. Marcel Faribault
Mr. Neil F. Phillips

BIENFAITEURS • BENEFACTORS

Mr. Arnold Aaron
Anonyme
* Mr. Gordon Ball
Mr. Gerald Benjamin
Mr. Edward Bronfman
Mr. Gerald Bronfman
Mr. Peter Bronfman
M. C.E. Campeau
M. Alfredo Campo
Mr. J. Carton
M. Guy Charbonneau
Hon. Juge J.P. Charbonneau
Mme Pierre Charton
Miss Joan Clark
Mr. Frank B. Common, Q.C.
Mr. Jack L. Cummings
M. Arthur Dansereau
M. Gabriel Drouin
M. Raymond Dupuis
Mr. C.H.A. Droste
M. Oskar Federer
Mr. Philip S. Fisher
Mr. W.R. Foster
Mr. John A. Fuller

M. Raoul Gadbois
M. Pasquale Gattuso
* M. Henri Geoffrion
Mr. Robert Gibson
Mr. M.E. Hart
Mr. George Hobart
Mr. R.F. Hoffmann
Mr. M.C. Holt
Mr. Joseph Johl
Hon. Daniel Johnson
Dr. Frederic J. Kaestli
Dr. Frederick Kalz
Mr. Donald E. Kerlin
Mr. Alexander Koetzle
Dr. V.A. Kraal
Mr. John H. Kroeger
Dr. Lionel Lafleur
Mr. Herbert H. Lank
M. Paul Lapointe
Mr. Paul Larocque
M. Bernard Lechartier
Mr. Ivan R. Leger
Mr. Irwin D. Leopold
Mr. Jean George Lipsman
Mr. Kenneth B. Lucas

Mr. E.F. Mayne
Mr. Rudolph Merling
M. Berthold Mongeau
Mr. J. Bartlett Morgan
Mr. Robert E. Morrow
M. Max Ouellet
Mr. Ph. B. Papachristidis
Mr. Joseph Pardo
Mr. A. Lovell Phillips
Mr. Neil Phillips
M. Jules Popper
M. Jean Raymond
M. Lucien G. Rolland
M. Jean Saint-Pierre
Mr. Leonard Shavick
M. Arthur Simard
Mr. Nathan Steinberg
Mr. J. Alex Thérien
Mr. John H.F. Turner O.B.E.
Mr. H. J. Vidricaire
Dr. Arthur Vineberg
Mr. Fred B. Walls
Mr. Edward C. Wood
Mr. David Zapp

Compagnie Home Lines - Consulat Général d'Italie
Consulat Général de la République Fédérale d'Allemagne
Catelli Food Prod. Ltd. - Dow Brewery - Holt Renfrew & Co. Ltd.
The James Robertson Co. Ltd. - Montreal Trust Co. - Canadian Hoechst Ltd.
Royal Trust Co. - Plotnick & Sons
Ottawa Cars Ltd. - North American Rug Ltd. - Volcano Ltée

* *in memoriam*

SOUSCRIPTEURS • SUBSCRIBERS

Mme Edouard Asselin
Mr. K.J.K. Baker
Mr. Eric Cerny
Mr. L.H.T. Clegg
Mr. Warren Brown
Mr. F. Franke
Mme P.R. Archambault
Mr. B.M. Bloomfield
Mlle Cécile Bouchard
Mr. Frank B. Common Jr.

M. J.A. Décosse
M. Roger DeSerres
Mr. G.W. Fewks
Mr. Lawrence Finkelstein
M. Auguste Vincent
Aluminium Constr. Inc.
Mme L.P. Dorval
Mrs. J.D. Farmer
Dr. Illiévitc
Mme Maurice Jarry

Mme Conrad Manseau
M. Gérard Plourde
M. Paul Riverin
M. Arthur Tétrault
Biscuits Lido Cie Ltée
Le Juge Roger Ouimet
Mme Andrée Paradis
Mrs. E.H. Peck
Mr. F. Rutley
Mrs. Donald Gordon
M. Jean Gagnon

BUREAU DE DIRECTION • BOARD OF DIRECTORS

L'Hon. Sénateur Mark Drouin,
M. Romain Bédard - M. Paul Bienvenu - M.A. Raymond Crépault
Dr. Joachim O.W. Brabander - Maître André Forget - M. Gérard Lapointe - M. Lucien Rolland
M. Jean Raymond - Mr. Donald E. Kerlin - M. Jean Leman - Mr. Neil F. Phillips
M. Salvatore Randaccio - Dr. Gerhardt Stahlberg

Présidente - General Manager
Mme JEANNINE BEAUBIEN

Vérificateurs - Auditors
M. ROMAIN BÉDARD

Conseiller juridique - Legal Adviser
M. ANDRÉ FORGET, Q.C. - C.R.

Quelques personnalités visitent le Théâtre
Visiting Personalities at the Theatre



Son Honneur le Maire de Montréal et Madame Jean Drapeau félicitent M. Henri Norbert et M. Robert Gadouas après une représentation de "Il ne Faut Jurer de Rien" de Alfred de Musset.



From left to right: Dr. Joachim O. W. Brabander, Mrs. G. Stahlberg, Mrs. Jeanine Beaubien, Dr. Herbert Siegfried, Ambassador of the Federal Republic of Germany, Mrs. H. Siegfried, Dr. Gerhard Stahlberg, Consul General of the Federal Republic of Germany.



Mrs. Eduardo De Diego, wife of the dean of the Consuls in Montreal and Mrs. Juan Orantes, wife of the Consul General of Guatemala, making plans for the Spanish section.



From left to right: Mr. John Kroeger, Pierre L'Amare, Miss Jo Kronemann and Mr. Edmund Doehler.



Dr. Gerhard Stahlberg, Consul General of the Federal Republic of Germany, and Dr. H. Schlenkermann who has recently been appointed director of the German section.



A l'issue de la Première de "La Reine et les Insurgés" de Ugo Betti, le Dr. Paolo Canali, Consul Général d'Italie, assiste à l'interview de Madame Jeanine Beaubien, interprète du rôle de la Reine, par la presse italienne.

Amis,

Permettez-moi de vous faire un bref historique de notre Théâtre International de Montréal, de notre but et de ce que nous avons accompli depuis sa fondation.

Comme vous le savez sans doute déjà, notre but est de promouvoir les échanges culturels entre les divers groupes ethniques de la Métropole et voire même du Canada en présentant des spectacles de théâtre dans leurs langues respectives sur la scène de la Poudrière aménagée dans ce but.

La Poudrière choisie pour cet échange culturel fut construite en 1822 pour garder, comme son nom l'indique, la poudre à canon. Elle servit aussi de magasin à approvisionner les soldats qui campaient sur l'île.

Telle que nous l'avons trouvée, La Poudrière avait ses deux magnifiques voûtes, ses murs de 10 pieds d'épaisseur et la terre pour plancher — toute cette beauté et ce magnifique silence pour repeindre les bancs de l'île et pour y remettre les jeeps, sans oublier les rats de ville et les rats des champs!

La cour extérieure entourée d'une muraille de pierre était encombrée de débris de toutes sortes et les deux petites maisons de style normand qui montent la garde à l'entrée étaient complètement désertes. Les bases y étaient, quoi!... ainsi que les projets!

Il fallut deux ans pour découvrir la Poudrière, il fallut deux années de plus pour trouver architectes, ingénieurs, contracteurs voulant entreprendre une aventure pareille, car le théâtre est toujours une aventure. Mais nous avons réalisé le plus beau petit théâtre d'Amérique (*"unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent"*). Ceci est à la gloire des Administrateurs du Théâtre (ils sont quinze). Ils sont tous chefs de leur entreprise, par conséquent débordés de travail, mais ils n'ont pas hésité à faire de ce projet une réalité.

Nous entreprenons maintenant notre cinquième année et nous avons à notre crédit 38 productions données en cinq langues différentes et avons eu environ 50,000 spectateurs en 4 années.

Si le tout forme une couronne de succès, il n'en est pas de même pour les succès financiers. Nous avons eu à date des supports du Conseil des Arts du Canada, du Conseil des Arts de la Région Métropolitaine et de bien des particuliers.

A cause des dépenses initiales pour la transformation de la Poudrière, à cause des dépenses évidentes de droits d'auteur, de traductions de pièces, de construction de décors, un capital d'opération est nécessaire pour continuer notre travail.

Si vous êtes de ceux qui aimeraient partager les difficultés et les lauriers du Théâtre, la porte vous est ouverte!

LA DIRECTION DU
Théâtre International de Montréal

P.S. — Tout don fait au Théâtre est déductible pour fin d'impôt.

Friends,

May I take the liberty of giving you a brief outline of what is the Montreal International Theatre, its brief history, its aims and its achievements since its foundation.

As you know, the purpose of the Montreal International Theatre is to promote cultural exchanges between the various ethnic groups of the City, by giving theatre performances in their languages on the stage of La Poudrière, especially set up for this purpose. La Poudrière (French word for powder magazine) was built in 1822 to store gun powder; it also served as a supply store for the soldiers camping on the island.

As we discovered it in 1957, La Poudrière had of course its majestic arch like vaults, its ten foot thick walls and the earth for floor, all this beauty and stillness wasted on city benches waiting for a new coat of paint and jeeps dripping with oil, to say nothing of the Happy Island rats and same. The yard within the stone wall was piled high with debris of all sorts and the lovely little houses guarding the entrance of the gate stood empty and lonely. We had discovered an enchanting place, we had worthwhile... projects!

After two years of search for our "home", it took two more years finding architects, engineers, contractors willing to undertake such a daring venture but we achieved *"unquestionably one of the most delightful small theatre on the continent"* (Montreal Star)... and that was not begged for!

All this is to the credit of the Directors of the Theatre (15 in all), all leaders in their own field, therefore left with little free moments, but they have spared no efforts to make the project a fine reality.

We have now started our fifth year of operation and we have to our credit 38 productions in five different languages and have had an attendance of about 50,000 people.

Thanks to the Canada Council, to the Arts Council of Greater Montreal and to the Provincial Government, we have acquired this crown of successful artistic accomplishments.

We are grateful to many private donators who have paid for a large part of the renovating of the building, but we would like to be grateful to more.

If you happen to be one of those who would like to share "difficulties" and "lauriels", of La Poudrière, the door is open to you.

THE DIRECTION OF
The Montreal International Theatre

P.S. — All donations are deductible for income tax purpose.

*Quelques-uns des administrateurs du
Théâtre International de Montréal*
A few of our Directors...



M. Romain BEDARD



M. Paul BIENVENU



Dr. Joachim O.W. BRABANDER



M. Raymond CREPAULT



M. André FORGET



Mr. Donald E. KERLIN



M. Gérard LAPOINTE



M. Jean LEMAN, B.S., Ing.P.



Mr. Salvatore RANDACCIO



M. Lucien G. ROLLAND



Dr. Gerhardt STAHLBERG

quelques unes de nos réalisations passées—some of our past productions



UNE MESURE DE SILENCE
de Maurice Blackburn
JEAN-PAUL JEANNOTTE
EVE GAGNIER
YOLAND GUÉRARD
(Français 1959)



DER BIBERPELTZ

Gerhart Hauptmann

FRED DOEDERLEIN
JO KRONEMANN
DIETER CURLIS

(Allemand et anglais 1958-59)



GIGI

de Colette

PAUL DUPUIS
TANIA FEDOR

(Français et anglais 1958-59)



MAN, BEAST AND VIRTUE

by Luigi Pirandello

JEANINE BEAUBIEN
HENRY HOVENKAMP

(Français et anglais 1960)



CRIME ET CHÂTIMENT

de Dostoïevski

CATHERINE BEGIN
CLAUDE PREFONTAINE

(Français 1959-60)



THE LITTLE HUT

de Roussin

LOUIS TURENNE
HENRI COMOR

(Anglais 1959)





Prudence Spurns a Wager

"Prudence Spurns a Wager" might have been written especially for its production at the Poudriere theatre". Paul PROSS, THE MONTREAL STAR



La Folle Nuit

"In spectacle à ne pas manquer en raison de sa tenue professionnelle et de son allure de fantaisie élégante et enjouée". Jean Vallerand, LE DEVOIR

"J'avoue, pour ma part, y avoir beaucoup ri".

Jean Hamelin, LA PRESSE

"La Folle Nuit is a handsome graceful production and fine theatrical entertainment". Al Tunis, THE GAZETTE

"The authors have fashioned it into as entertaining a bit of theatre as you would want on a warm evening". Lawrence Sabbath, THE MONTREAL STAR



Il ne faut jurer de rien

"Nous sommes encore là, dans le théâtre de charme, léger, avec cette fois une pièce d'une composition impeccable." Jean BERAUD, LA PRESSE

"Mlle Louise Murleau doit continuer à être... parfaite. Ce qui lui semblera sans doute tout naturel. Ce naturel, c'est aussi un comble de l'art."

Jean BERAUD, LA PRESSE



"Osten"

Jo Kronemann and Frieda Herbst in the German production.

"Osten", by Strindberg.

(Français 1959-60)

'62 PRODUCTIONS '62



THE CAST

Jeanine Beaubien
Walter Massey
Scott Savage
Guy Poucant
Elizabeth Adams
Tamila Barycky
John Ford
Jean-Roger Périard
Freda Allen

Some opinions about James Thurber

... "Most writers would be glad to settle for any one of ten of Thurber's accomplishments. He has written the funniest memoirs, fables, reports, satires, fantasies, complaints, fairy tales and sketches of the past twenty years, has gone into the drama and the cinema, and on top of that has littered the world with thousands of drawings. Most writers and artists can be compared fairly easily with contemporaries. Thurber inhabits a world of his own."

E.B. WHITE

Mr. Thurber's play, "A Thurber's Carnival", will be presented at La Poudriere in July and August

TOGETHER THE YOUNG MAN AND THE GIRL
NURTURED THE FLOWER AND IT BEGAN
TO LIVE AGAIN



ONE DAY A BEE VISITED THE FLOWER,
AND A HUMMINGBIRD



About the Authors...

The fact that "**Slightly Touched**" has had three authors is quite an amusing one and is partially the result of one of the Montreal International Theatre's aims that is to translate plays from one language to another, and thereof bring them to a wider range of theatre lovers.

At its origin, the play was written by **Joseph Carole**, now living in New-York, under the title of "Roger the Sixth". Michel André in Paris thought the plot amusing and adapted it in French under the title of "De Doux Dingues". Although quite different in atmosphere and in its characterization of certain personae, the main situation of children and others appearing on the scene "unannounced" remains the same.

Michel André, an actor himself, son of an actor, is known as a lucky author. Each one of his plays or adaptations has been successful. The latest, "De Doux Dingues", has played two years in Paris and is now touring Europe. Our version of the play which we named "Slightly Touched" is a translation of the French version by a well-known author, Maurice Gagnon.

Maurice Gagnon . . .

Born, 13th August 1912, Winnipeg, Manitoba. Father, regular army officer.

Learned to read and write in England and France. Lived in France, Germany, Belgium, England, etc. Various Quebec colleges, Laval, Montreal and McGill Universities. Studied Law, did not practice. Wrote short stories, novels (serials) under pen name. Advertising attracted him for a short while before the War when he joined the Navy.

After the war, spent twelve miserable and boring years in industry, mostly as a kind of efficiency expert and not without success.

Since 1958, works full-time at writing novels - he has published five - and Tv and radio plays. Has the rather interesting distinction of being a bilingual writer, and is at present engaged in writing an English novel on commission from an English publishing concern. Refuses to discuss this.



Jeanine Beaubien

THE CAST

Jeanine Beaubien

Walter Massey

Raymond

...



Walter Massey

"How use doth breed a habit in a man!"

Shakespeare: *Two Gentlemen of Verona*



... and systematic saving
at the B of M is a habit
that breeds success.



BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank



A comedy in three acts by
MICHEL ANDRE

English adaptation by
MAURICE GAGNON

P R E S E N T S

SLIGHTLY TOUCHED

THE CAST

(in order of appearance)

Paul	Scott Savage
Peter	Guy Poucant
Colette	Elizabeth Adams
Marie	Tamila Barycky
Sophie	Jeanine Beaubien
Michael	Walter Massey
Arturo	John Ford
George	Jean-Roger Périard
Aunt Anna	Freda Allen

Produced by Madame Jeanine Beaubien

Sets designed by Jean Fournier de Belleval
and painted by Guy Beauregard

Lighting: Guy Geoffrion

Stage Manager: Jean-Roger Périard

Secretary: Nicole Laurent

There will be
an intermission
between the first
and the second act
and between
the second
and the third act.

Madame Jeanine Beaubien is dressed on stage by Marie Paule.

Elizabeth Adams and Tamila Barycky are dressed by "Junior Deb"
at Simpson's.

Ladies' shoes by Dori, "Le Bottier des Vedettes".

Thanks to Ferroni Inc. for their gracious collaboration.

Thanks to the Bell Telephone Co. of Canada for their courtesy.

Thanks to W.S. Johnson & Son Ltd. for their gracious collaboration.



ABOUT THE DIRECTOR . . .

At the age of 16, the young **Roger Racine** from Ottawa was already qualified to be engaged as a cameraman at the National Film Board for cameras had always interested him. His carrier in the film industry has been a successful one. He has directed many films across the continent, from Alaska to Mexico. In 1952, Mr. Racine was engaged by C.B.C. to direct some of their most important programs, both French and English. He has also been involved in theatre work for some years. This is the second play he directs for La Poudrière.



John Ford



Jean-Roger Periard



Elizabeth Adams



Tamila Barycky



Freda Allen



Guy Paucant



Scott Sarage



L'HÔTEL LE PLUS DISTINGUÉ DE MONTRÉAL:

Le **WINDSOR**

FACE AU CARRÉ DOMINION UN. 6-9611

MONSIEUR

Dori

LE BOTTIER DES VEDETTES

J. Roger Dumesnil,

PROP.

466 OUEST, STE-CATHERINE
Tél.: UN. 1-2141

MONTRÉAL

1592 est. Mt-Royal
Tél. LA. 5-3190

COMITÉ FÉMININ — LADIES COMMITTEE



Un moment de détente du comité féminin du Théâtre de la Poudrière lors de la conférence de presse donnée récemment à l'Île Ste-Hélène à l'occasion de l'ouverture prochaine de la cinquième saison du Théâtre International de Montréal. De gauche à droite: Mme Thomas Monti, Mme Georges Brosseau, Mme Daniel Johnson, présidente du Comité, Mme Eduardo E. De Diego, Mlle Lisette LeRoyer; rangée arrière: Mrs. Ann Wickham-O'Byrne, Mrs. Joachim Brabander, Mme Jean-Paul Denis, Mme Arsène Morin, Mrs. H. Schlenkermann, Mme Juan Orantes, Mme Gaudette.

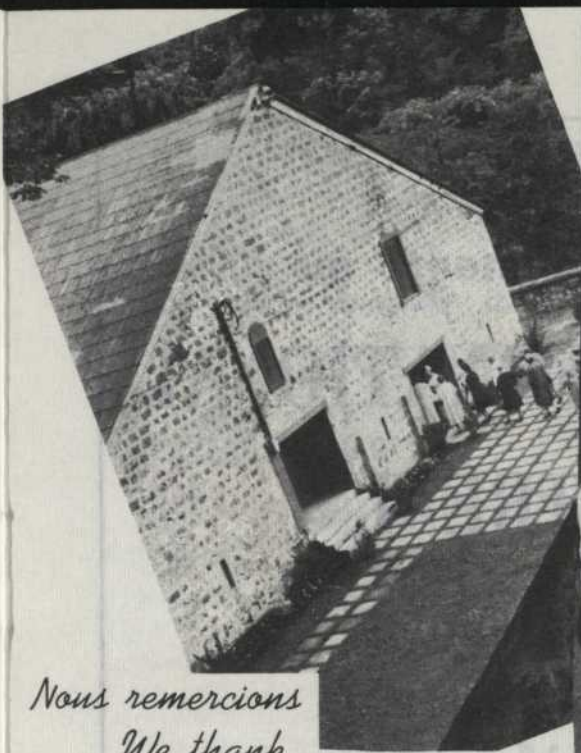
The ladies of the auxiliary committee of La Poudrière at the Press Conference held at La Poudrière before the opening of the fifth season. From left to right; on the first row: Mrs. Thomas Monti, Mrs. Georges Brosseau, Mrs. Daniel Johnson, president of the committee, Mrs. Eduardo E. De Diego, Miss Lisette LeRoyer; behind them in the same order: Mrs. Ann Wickham-O'Byrne, Mrs. Joachim Brabander, Mrs. Jean-Paul Denis, Mrs. Arsene Morin, Mrs. H. Schlenkermann, Mrs. Juan Orantes, Mrs. Gaudette.



"Die Nympe vom Centralpark"
 right to left: Ursula von Arnim, Dieter Curli, Fred Doederlein,
 Gisa Schwarz and Georg Geschitz.
 shown from Nov. 22 to Dec. 3rd, 1960



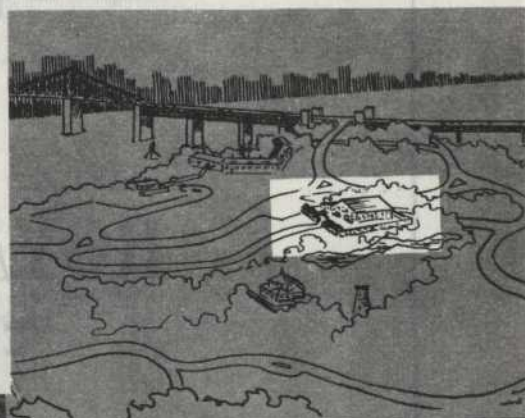
A rehearsal of the German Section at "La Poudrière"
 Détente dans le foyer de la Poudrière au cours d'une répétition
 de la Section Allemande.



*Nous remercions
We thank*

THE CANADA COUNCIL
LA VILLE DE MONTRÉAL
LA PROVINCE DE QUÉBEC
LE CONSULAT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
tous nos donateurs

La SOCIÉTÉ RADIO-CANADA
Les membres de la Presse
Les Postes de la Radio
Les Postes de Télévision



Le théâtre est situé au cœur de l'île Ste-Hélène à 10 minutes du centre de Montréal.

The theatre is in the centre of St. Helen's Island 10 minutes from downtown Montreal.



Tous nos compliments au
**THEATRE INTERNATIONAL
DE MONTREAL**

*pour la haute qualité
de ses spectacles*



**THE
ROYAL TRUST
COMPANY**

MAURICE FORGET
Directeur général adjoint

Our thanks to these companies who have made
this theatre possible.

Nos remerciements aux compagnies qui ont permis
l'aménagement de La Poudrière

Architecte: M. Jean Fournier de Bellerai

Ingénieurs: M. Thomas Monti

M. Germain Lefrançois

Brasserie Molson

Dr. F. Kaestli, don réception 1ère conférence de presse

House of Seagram, don réception 2ème conférence de presse

Daigle & Paul (M. Pierre-Paul Daigle)

A. Faustin Ltd. (M. Alberto Ferro)

M. Mike d'Ambrasio

Key-Construction Ltd. (M. Gérard Lapointe)

Miron & Frères Ltée

Mount Royal Paving & Supplies

Volcano Steel

Pépinière de Cardiac

Raymond Hardware Ltd. —

Rolland Paper Co.

Drummond, MacCall

*Les Gastronomes et les fines bouches recommandent
les mariages gourmands ci-dessous :*

Avec les charcuteries... rillettes, pâtés etc...

Avec les **Escargots de Bourgogne**
"A la Bourguignonne"

Le Vin de Bourgogne:

Beaune du Château (Blanc) Réf. No. 1834
Bouchard Père & Fils

Avec les **Escargots "A l'alsacienne"**
et avec la **Choucroute de Strasbourg "UGMA"**

Les Vins d'Alsace:

SYLVANER Léon Bayer 552 E
RIESLING Léon Bayer
"Grande Cuvée Club Prosper Montagné" *1852

Avec les **Escargots "A l'Armoricaine"**
ou **"Aux Champignons"**

Le Vin de Bordeaux:

CHATEAU MAUCAILLOU (rouge) 394 B
Dourthe Frères

"Un repas sans vin est une journée sans soleil!"

Avec les pâtisseries, gâteaux, crème de Marrons

et toutes friandises:

Les Vins d'Anjou:

ROYAL DE NEUVILLE 542 G Bout.
542 H 1/2 Bout.
CABERNET ROSE Brissac *1958
COTEAUX DU LAYON Brissac *1959

Le Vin de Bordeaux:

LOUPIAC (blanc et doux) 416
Dourthe Frères

Les Vins de Vouvray:

VOUVRAY PETILLANT M. Brédif 544 H
VOUVRAY MOUSSEUX M. Brédif 590 F

Et maintenant

GABRIEL BOUSSION

772 OUEST, RUE JEAN-TALON
MONTRÉAL

vous soubaite

bon appétit et vous dit aussi

"A votre bonne santé"



Le premier théâtre permanent de Montréal, appelé le Théâtre Royal, fut établi en 1825 par John Molson qui, quarante ans auparavant, avait fondé la Brasserie Molson.

Depuis ce temps, ses descendants ont toujours été à l'avant des mouvements culturels, sportifs et civiques, et par le fait même étroitement liés au progrès de Montréal.

La Brasserie qu'il a fondée, maintenant opérée par la cinquième génération de la famille Molson, s'est développée par la tradition, l'expérience et l'appréciation du goût du public pour devenir la plus grande au Canada.

HOMMAGES DE

MOLSON

MEDICAL ARTS PHARMACY

WILLIAM SOFIN, CHEMIST



THE DRUG STORE THAT HAS EVERYTHING

COMITÉ NATIONAL
DES
VINS DE FRANCE

JOUR SANS VIN ?
JOUR DE CHAGRIN !!



Prenez du vin à chaque repas. C'est
un peu de bonne humeur et une
aide précieuse pour votre digestion

Les vins de France sont les meilleurs

2060 McKAY

Montréal

WE. 7-9135

Brochure gratuite envoyée sur demande

Avec
les compliments
de
Me André Forget c.r.

Offer through the Courtesy of
"March Shipping Agency Ltd.
Montreal, Canada".



The Maritime Bar:
With delectable Sea Foods Specialties

The Ritz Cafe:
Breakfast, Lunch and Dinner
at moderate prices

Continuous dancing With entertainment twice nightly

THE RITZ CAFE AT NIGHT

LES PARFUMS CARVEN



• la voix du Canada français
dans le grand Montreal.



From left to right: Mr. Jack CRISP director of "**A Thurber's Carnival**", Mr. Ulric GUTTINGUER director of "**De Doux Dingues**", Mrs. Jeanine BEAUBIEN and Mr. Roger RACINE who directed "**Slightly Touched**".

Montreal's charming International Theatre is celebrating this year an anniversary. It is about to open its fifth season, on the 2nd of April, with a charming play, "Slightly Touched", originally written in English under the title of "Roger the Sixth", then adapted in French by Michel André in Paris. Our English production has been adapted from the French version by the Canadian author Maurice Gagnon. The French version, "De Doux Dingues", by Michel André, will follow this production in June and, in July, we shall produce "A Thurber Carnival" by James Thurber. This play shall run July and August and, in September, we shall produce "The Fighting Cock" by Jean Anouilh. There is a possibility of producing its French original version, "L'Hurluberlu". In October, La Poudrière plans a production of "L'Inquisition" by Diego Fabbri.

This theatre, a centre of cultural exchange, will produce, this year again, plays in many languages. This formula, adopted by Mrs. Jeanine Beaubien and the Directors of the Montreal International Theatre since its foundation in 1958, has proven very successful. The German section will present two plays and the Spanish section, one play.

For those who read about La Poudrière for the first time, home of the Montreal International Theatre, let us say it has been quoted by the Montreal Star as being "one of the most charming theatres on the North American continent." In the heart of St. Helen's Island, it was built in 1822 to store explosives and, for several years, was forgotten until the Directors of the Theatre undertook to change it into what it is to-day.



ENJOY THE
FINE FOOD
AND DRINK
in the unique
ATMOSPHERE
of this gay
GLAMOROUS
RESTAURANT
■ for dining
DANCING
AND PURE
DELIGHT
NO PLACE
HOLDS A
CANDLE
TO THE

Candlelight
7965 DECARIE BLVD. MONTREAL

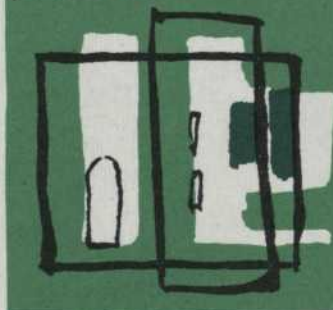
qui pense

“jeune”

pense

Pepsi

LA ESTANCIA



ST TROPEZ

TEL. 25725 - SAN AGUSTÍN - PALMA DE MALLORCA

Matinée



la cigarette
agréable
à tout instant

